

# Spanish "Para" y "Por"

## PARA - IN ORDER TO

Para can come before an infinitive that explains the purpose of the main verb:

In many cases this would answer the question "What did you do it for?"

eg. I went to the bank in order to take out some money.

In English the "para" would be translated as "to, in order to, so as to, in order not to, so as not to.

Fui al banco para sacar dinero

está ahorrando para comprarse una casa

llamaré para confirmarlo

Tienes que abrir el sobre con cuidado para no romper el cheque.

cerré la puerta para que no nos oigan

## INTENDED FOR

Para is used for purpose. In these cases "para" is translated as "for, for the purpose of, intended for"

Compré una mesa para el salón

¿para qué lo quieres?

Un regalo para su novio

## DESTINATION

Salen para Londres

empuja para arriba

## FOR LENGTH OF TIME

Necesito una habitación para 6 noches

para siempre

## IN TIME PHRASES TO SPECIFY A FUTURE MOMENT IN TIME

lo necesito para mañana

tiene que estar listo para el día 16

La lección para mañana...

## COMPARISON

Es alto para su edad

No sudas mucho para una chica muy grande.

## TO BE ABOUT TO (note in South American they also use por)

Está para llover

# Spanish "Para" y "Por"

## POR - BECAUSE OF

In general terms:

"Por" is used to explain the reason or cause of an action.

Whereas "para" is used to explain the purpose of an action.

These examples may clarify this.

**POR:** Tuvimos que cerrar la ventana por los mosquitos

We had to shut the windows because of the mosquitos

Note: If you translate "por" as "for" in this sentence it really doesn't make sense.

**PARA:** Tuvimos que cerrar la ventana para que no entraran los mosquitos

We had to close the windows so that the mosquitos wouldn't come in.

Note: that when we use "para que no" it is normally followed by the subjunctive.

El partido, ha quedado cancelada por la fuerte lluvia

lo conseguimos por ella

Pinochet sigue hospitalizado por problemas cardíacos

Por ganar la competición recibió un premio

No lo digo por mí.

## MOVEMENT THROUGH SPACE

Volar por el aire

Pasar por el mercado

Pasa por aquí

Pasa por allí

miró por la ventana

## EXCHANGE OR IN PLACE OF

Puedes cambiarlo por otro

lo dejó por otro

¿cuánto pagaste por la casa?

## PREPOSITIONS AFTER VERBS OF MOVEMENT

los aviones volaban por encima del pueblo

## WITH THE PASSIVE (BY)

El puente fue construido por los romanos

# Spanish "Para" y "Por"

## EXPRESSIONS.

There are hundreds of expressions which use por. Even if you are bored by the difficulties between "por" and "para" these expressions will come in very useful.

¡Por Dios!

¡por fin!

por lo menos

2 veces por semana

por casualidad

por completo

por escrito

por una parte

por otra parte

por supuesto

por lo visto

por mí

por malo que sea...

por desgracia...

1.000 pesetas por barba

me echaron por el desvío

por eso.....

aprobó el examen por los pelos

por lo que he oído

¿por qué lloras?

por si acaso

por lo tanto

por mucho que me ofrecieras, no lo haría

perdón por llegar tarde, me quedé dormido

por favor

Prepared by Karlos Castillo for the Learning Center, Spring 2013

